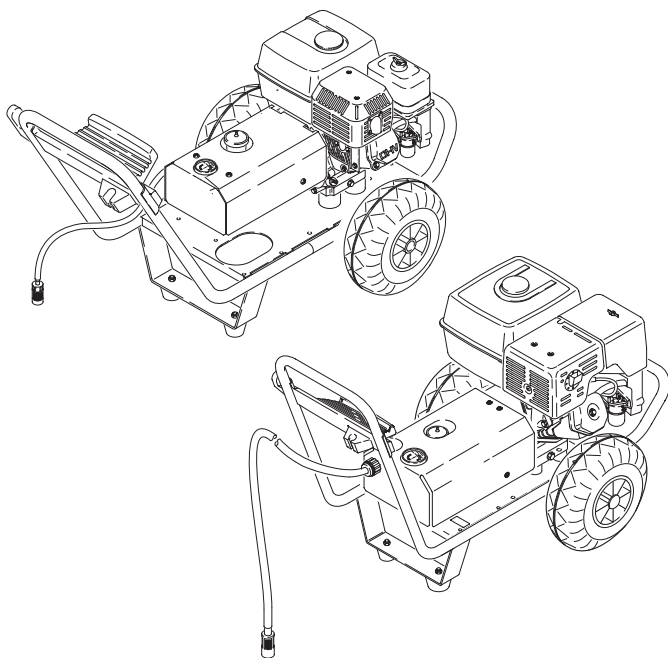
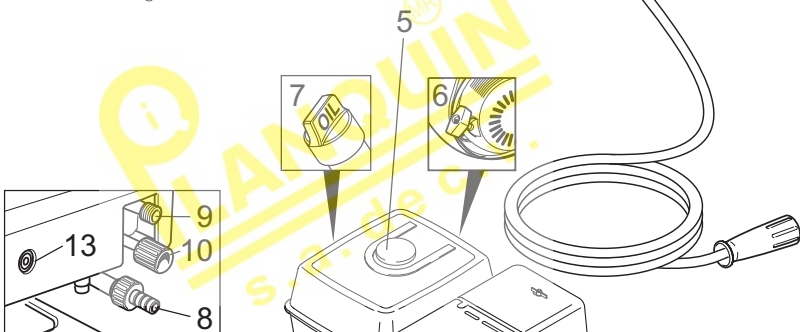
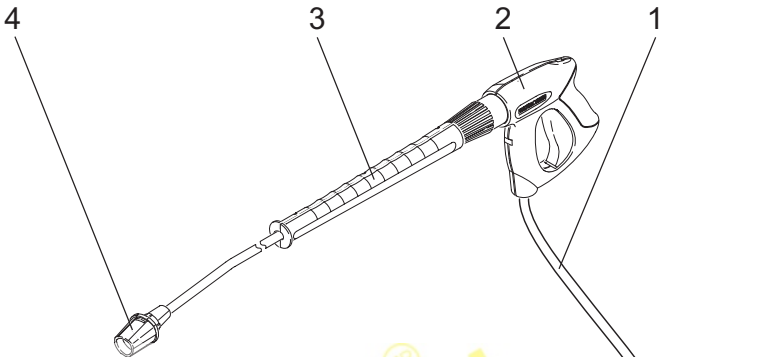
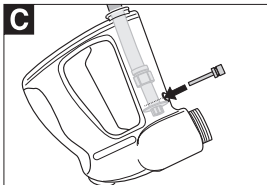
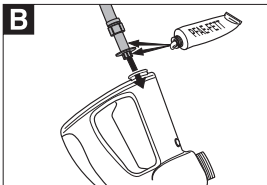
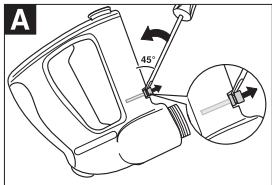


HD 901 B

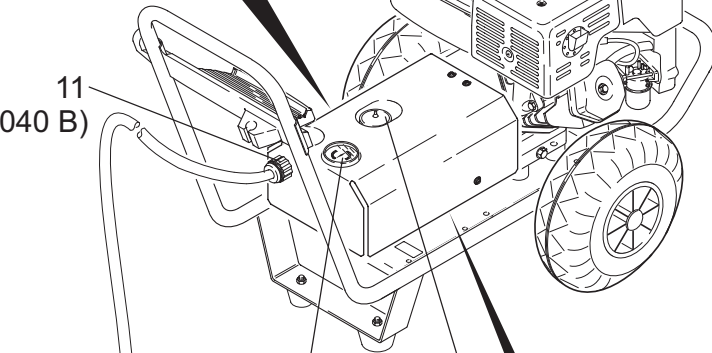
HD 1040 B



Deutsch	5
English	15
Français	24
Italiano	34
Nederlands	44
Español	54
Português	64
Dansk	74
Norsk	83
Svenska	92
Suomi	101
Ελληνικά	110
Türkçe	121
Русский	130
Magyar	141
Česky	151
Slovenščina	160
Polski	169
Românește	179
Slovenčina	189
Hrvatski	199
Srpski	208
Български	217



11
(HD 1040 B)



(HD 901 B)

Estimado cliente:



Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea el presente manual de instrucciones y siga las instrucciones que figuran en el mismo. Conserve estas instrucciones para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

¡Antes de la primera puesta en marcha lea sin falta las instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad n.º 5.951-949! En caso de daños de transporte informe inmediatamente al fabricante.



Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medioambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

Índice de contenidos

Protección del medio ambiente	54
Resumen	54
Uso previsto	54
Instrucciones de seguridad	55
Dispositivos de seguridad	55
Puesta en marcha	56
Funcionamiento	57
Conservación y mantenimiento	59
Averías	60
Garantía	61
Indicaciones generales	61
Datos técnicos	62
Declaración de conformidad CE	63

Por favor, no deje que el aceite para motores, el aceite caliente y la gasolina dañen el medio ambiente. Evite que sustancias nocivas penetren en el suelo y elimine el aceite usado de forma que no dañe el medio ambiente.

Resumen

- 1 Manguera de alta presión
- 2 Pistola pulverizadora manual
- 3 Lanza dosificadora
- 4 Boquilla triple
- 5 Depósito de combustible
- 6 Mecanismo de inicio manual
- 7 Varilla (motor)
- 8 Conexión de agua con filtro
- 9 Conexión de alta presión
- 10 Regulación de presión/cantidad
- 11 Válvula dosificadora de detergente
- 12 Manguera de detergente con filtro
- 13 Mirilla del nivel de aceite
- 14 Depósito de llenado de aceite
- 15 Tornillo purgador de aceite
- 16 Manómetro

Protección del medio ambiente



Los materiales de embalaje son reciclables. Por favor, no tire el embalaje a la basura doméstica; en vez de ello, entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

Uso previsto

Limpieza de: Máquinas, vehículos, edificios, herramientas, fachadas, terrazas, herramientas de jardín, etc.

- Use sólo el chorro de agua a alta presión sin detergente para limpiar fachadas, terrazas, herramientas de jardín.
- Recomendamos que use la fresadora de suciedad para la suciedad más resistente.

⚠ Peligro

¡Peligro de lesiones! Cuando se utilice en gasolineras u otras zonas de peligro deberán tenerse en cuenta las instrucciones de seguridad.

Las aguas residuales que contengan aceite no deben penetrar en el suelo ni verterse en aguas naturales o en el sistema de canalización. Por ello, el lavado de motores y el lavado de los bajos sólo debe realizarse en lugares adecuados con un separador de aceite.

Instrucciones de seguridad

⚠ Peligro

- *No use la limpiadora a alta presión si se ha derramado combustible. Lleve el aparato a otro lugar para evitar que se formen chispas.*
- *No conserve no derrame ni use combustible cerca del fuego o de aparatos como hornos, calderas, calentadores de agua, etc., que tengan una llama o que puedan causar chispas.*
- *Mantenga al menos una separación de 2 metros entre los objetos y materiales y el amortiguador de sonido.*
- *No ponga en funcionamiento el motor sin el amortiguador de sonido, e inspeccione este último con regularidad, así como limpiarlo y cambiarlo si se da el caso.*
- *No use el motor en terreno con árboles, arbustos o hierba, sin que se haya dotado al escape de un parachispas.*
- *Excepto en trabajos de configuración, no permita que el motor funcione sobre el*

apoyo de aspiración sin el el filtro de aire o sin la cubierta.

- *No cambie los ajustes en las lengüetas de regulación, las varillas de regulación u otros componentes que pudieran causar un aumento en la cantidad de revoluciones del motor.*
- *¡Peligro de quemaduras! No toque el amortiguador de sonido, los cilindros o las costillas de ventilación estando calientes.*
- *No acerque ni los pies ni las manos a los componentes en movimiento o rotativos.*
- *¡Peligro de intoxicación! No use el aparato en espacios cerrados.*

Dispositivos de seguridad

La función de los dispositivos de seguridad es proteger al usuario y está prohibido ponerlos fuera de servicio y modificar o ignorar su funcionamiento.

Válvula de derivación

Si la pistola pulverizadora manual está cerrada, se abrirá una válvula de derivación y la bomba de alta presión volverá a llevar el agua hacia el lado de aspiración de la bomba. Con esto se evita que se sobrepase la presión de trabajo permitida.

La válvula de rebalse ha sido ajustada y precintada en fábrica. El ajuste lo debe realizar solamente el servicio postventa.

Válvula de seguridad

La válvula de seguridad se abre si la válvula de derivación presenta algún defecto.

La válvula de seguridad ha sido ajustada y precintada en fábrica. El ajuste lo debe realizar solamente el servicio postventa.

Termostato de seguridad de la bomba

El termostato de seguridad desconecta el motor cuando se supera la temperatura máxima permitida.

Puesta en marcha

Peligro

Peligro de lesiones El aparato, los tubos de alimentación, la manguera de alta presión y las conexiones deben estar en perfecto estado. Si no está en perfecto estado, no debe utilizarse.

Compruebe el nivel de aceite de la bomba de alta presión

→ Compruebe el nivel de aceite en la mirilla del nivel de aceite.

No use el aparato si el nivel de aceite se encuentra bajo "MIN".

→ Si es necesario rellene con aceite (vea los datos técnicos).

Motor

¡Siga las indicaciones del apartado de "Indicaciones de seguridad!"

→ Antes de usar el aparato lea las instrucciones del fabricante del motor, y preste especial atención a las indicaciones de seguridad.

→ Rellene el depósito de combustible con gasolina sin plomo.

No use ninguna mezcla de dos ciclos.

→ Compruebe el nivel de aceite del motor.

No use el aparato si el nivel de aceite se encuentra bajo "MIN".

→ Si es necesario rellene con aceite.

Montar la pistola pulverizadora manual

→ Conecte la manguera de alta presión y la lanza dosificadora con la pistola pulverizadora manual.

→ Monte las boquillas de tal forma en la lanza dosificadora que la muesca de la marca se encuentre arriba.

→ Apriete bien la tuerca de racor.

→ Montar la manguera de alta presión en la conexión de alta presión del aparato.

Conexión de agua

– Valores de conexión, ver datos técnicos.

– Tenga en cuenta las normas de la empresa suministradora de agua. Según DIN 1988 el aparato no debe conectarse **directamente** al abastecimiento de agua potable. Se permite una conexión durante un breve tiempo a través de un interruptor de tubería (Nº de pedido 6.412-578). La limpiadora a alta presión deberá separarse del abastecimiento de agua potable después de finalizar el trabajo.

→ Conectar la tubería de abastecimiento a la conexión de agua del aparato y a la alimentación de agua (como el grifo).

→ Abra el suministro de agua.

Nota

La tubería de abastecimiento de agua no está incluida en el volumen de suministro.

Aspirar agua del depósito

Peligro

No aspire nunca agua de un depósito de agua potable. No aspire nunca líquidos que contengan disolventes como diluyente de laca, gasolina, aceite o agua sin filtrar. Las juntas en el aparato no son resistentes a los disolventes. La neblina pulverizada de los disolventes es altamente inflamable, explosiva y tóxica.

- ➔ Conectar la manguera de aspiración (diámetro mínimo 3/4" con filtro (accesorios) a la toma de agua.
- ➔ Poner la válvula dosificadora en la posición "0".
- ➔ Purgue el aire del aparato antes de su puesta en servicio.

Purgar el aparato

- ➔ Abra el suministro de agua.
- ➔ Arranque el motor siguiendo las instrucciones de uso del fabricante del motor.
- ➔ Para purgar el aparato de aire desatornille la boquilla y deje correr hasta que el agua salga sin burbujas.
- ➔ Desconecte el aparato y vuelva a atornillar la boquilla.

Funcionamiento

⚠ Peligro

- Coloque el aparato sobre una base firme.
- La limpiadora a alta presión no debe ser utilizada por niños. (Peligro de accidentes a causa del uso inapropiado del aparato).
- El chorro de agua de alta presión produce un elevado nivel acústico cuando se usa el aparato. Peligro de daños auditivos. Use siempre una protección auditiva cuando vaya a trabajar con el aparato.
- El chorro de agua que sale de la boquilla de alta presión provoca el retroceso de la pistola. Un chorro de agua acodillado puede provocar un momento de giro. Por lo tanto, sujete firmemente la lanza dosificadora y la pistola.
- Nunca apunte con el chorro de agua hacia personas, animales, hacia el mismo aparato o componentes eléctricos.
- No limpie los neumáticos ni las válvulas de los neumáticos a una distancia menor

de 30° cm. De lo contrario podrá dañar los neumáticos o las válvulas de los neumáticos con el chorro de agua de alta presión. La primera señal de daño es el cambio de color del neumático. Los neumáticos dañados de vehículos son una fuente de peligro.

- Está prohibido rociar aquellos materiales que contengan asbesto u otros materiales con sustancias nocivas para la salud.
- El usuario deberá llevar ropa protectora apropiada para protegerse de salpicaduras.
- Compruebe siempre que los atornillamientos de las mangueras estén bien apretados.
- Durante el funcionamiento el gatillo de la pistola de pulverización manual no debe estar bloqueado.

Conexión del aparato



- ➔ Abra el suministro de agua.
- ➔ Arranque el motor siguiendo las instrucciones de uso del fabricante del motor.
- ➔ Accione el gatillo de la pistola pulverizadora manual.

Boquilla triple

Elija entre chorro circular o chorro plano cambiando sin contacto.

- ➔ Cerrar la pistola de pulverización manual.
- ➔ Gire la lanza dosificadora hacia la izquierda o la derecha para configurar el tipo de chorro deseado.

Significado de los símbolos

	Chorro circular de alta presión (0°) para suciedad especialmente resistente
	Chorro plano de alta presión (25°) para áreas sucias muy amplias.
	Chorro plano de baja presión (CHEM) para el uso con detergentes o para limpiar a una tensión baja.

Nota

Dirigir primero el chorro a alta presión desde una mayor distancia hacia el objeto a limpiar, con el fin de evitar causar daños por una presión demasiado alta.

Ajustar la presión de trabajo y el caudal

Configuración de la presión de trabajo y el caudal, así como la regulación de la presión y de la cantidad en el cabezal de la bomba.

- Si gira la válvula de regulación de la cantidad en el sentido de las agujas del reloj, obtendrá una mayor presión de trabajo y un mayor caudal.
- Si gira la válvula de regulación de la cantidad, obtendrá una menor presión de trabajo y un menor caudal.

Funcionamiento con detergente

Advertencia

Todos aquellos detergentes inadecuados podrán dañar el aparato y el objeto a limpiar.

- Utilice los detergentes con moderación para no perjudicar el medio ambiente.
- Tenga en cuenta la dosis recomendada y las indicaciones que incluyen los detergentes.
- Sólo podrá usar detergentes que el fabricante del aparato haya aprobado.

- Los detergentes Kärcher aseguran un funcionamiento sin averías. Solicite el asesoramiento oportuno o pida nuestro catálogo o nuestra hoja informativa sobre detergentes.
- Cuelgue la manguera de detergente en un depósito que contenga una solución de detergente.
- Coloque la boquilla en la posición "CHEM".
- Coloque la válvula de dosificación del detergente en la concentración deseada.

Método de limpieza recomendado

- disolución de la suciedad
Rociar con detergente con moderación y dejar actuar 1...5 minutos pero sin dejar secar.
- eliminación de la suciedad
Aplicar el chorro de agua a alta presión sobre la suciedad disuelta para eliminarla.

Después del funcionamiento con detergente

- Poner la válvula dosificadora en la posición "0".
- Enjuagar el aparato con la pistola pulverizadora abierta durante al menos 1 minuto.

Interrupción del funcionamiento

- Suelte la palanca de la pistola pulverizadora manual.

Nota

Si se suelta el gatillo de la pistola pulverizadora manual, el motor correrá en régimen ralentí. Con esto circula el agua dentro de la bomba y se calienta. Si la culata del cilindro de la bomba alcanza la temperatura máxima permitida (80 °C), el termostato de seguridad de la culata del cilindro desconectará el motor. Una vez que

el aparato se encuentre por debajo de los 50 °C podrá usarlo de nuevo.

Podrá acelerar el enfriamiento si usar agua a presión de la red de la cañería de agua.

- Tire del gatillo de la pistola de pulverización manual durante 2-3 min aprox. de manera que el agua que fluye enfríe la culata del cilindro.
- Arranque de nuevo el motor.

Desconexión del aparato

Después de haber usado el aparato con agua salada (agua del mar) enjuague con agua corriente la pistola de pulverización manual cuando esté abierta durante 2-3 min aprox.

- Coloque el interruptor del aparato en la posición "OFF" y cierre la llave.
- Cerrar el abastecimiento de agua.
- Poner en funcionamiento la pistola pulverizadora manual hasta que no quede presión en el aparato.
- Asegure la pistola pulverizadora manual con el dispositivo de bloqueo de seguridad contra una posible apertura involuntaria.
- Desatornille la manguera de abastecimiento de agua del aparato.

Conservación y mantenimiento

Acuerde una inspección regular de seguridad con su distribuidor o cierre un contrato de mantenimiento. Solicite el asesoramiento oportuno.

Bomba de alta presión

Todas las semanas

- Controle el nivel de aceite.
- En caso de aceite lechoso (agua en el aceite) informe de inmediato al servicio de atención al cliente.

Mensualmente

- Limpie el tamiz en la conexión del agua.
- Limpie el filtro en la manguera de aspiración de detergente.

Después de 500 horas de servicio, al menos cada año

Cambie el aceite:

- Prepare un recipiente colector para aprox. 1 litro de aceite.
- Desenrosque el tornillo purgador de aceite.
- Suelte el aceite en el recipiente colector.

Elimine el aceite viejo sin dañar el medio ambiente o entregarlo en un punto de recogida de residuos autorizado.

- Enrosque el tornillo purgador de aceite.
- Rellene el depósito de aceite lentamente hasta alcanzar la marca "MAX":

Nota

Las burbujas de aire deben poder desaparecer.

Tipo de aceite y cantidad de llenado, ver datos técnicos.

Motor

Realice los trabajos de mantenimiento en el motor siguiendo las indicaciones de las instrucciones de uso del fabricante del motor.

Manguera de alta presión

⚠ Peligro

Peligro de lesiones

- Compruebe que no haya daños en la manguera de alta presión (riesgo de estallido).

Si la manguera de alta presión presenta daños, debe sustituirla inmediatamente..

Protección antiheladas

⚠ Advertencia

¡Peligro de daños en la instalación! El agua congelada puede destruir componentes del aparato.

En invierno mantenga el aparato en un local calentado. Si no va a usar el aparato durante intervalos prolongados recomendamos que bombee anticongelante en el aparato.

Dejar salir agua

- Destornillar la manguera de abastecimiento de agua y la manguera a alta presión.
- Dejar en marcha el aparato durante 1 minuto como máximo hasta que la bomba y los conductos estén vacíos.

Enjuagar el aparato con anticongelante.

Nota

Tener en cuenta las instrucciones de uso del fabricante del anticongelante.

- Bombee anticongelante de los habituales en el mercado en el aparato.

De este modo se conseguirá una protección segura contra la corrosión.

Averías

El aparato no funciona

¡Tenga en cuenta las indicaciones de las instrucciones de uso del fabricante del motor!

- El termostato de seguridad en el cabezal de la bomba habrá desconectado el aparato tras un uso prolongado en circuito cerrado.
- Deje enfriar el aparato. A continuación, vuelva a encenderlo. Vea el apartado "Interrupción del funcionamiento".

El aparato no genera presión

- La cantidad de revoluciones del motor es demasiado baja.
- Verifique la cantidad de revoluciones del motor (ver datos técnicos).
- La boquilla está colocada en "CHEM".
- Coloque la boquilla en la posición "presión alta".
- La boquilla está obstruida o desgastada
- Limpie la boquilla o cámbiela
- Limpie el tamiz en la conexión del agua.
- Limpie el tamiz.
- Aire en el sistema
- Purgar el aparato.
- La cantidad de abastecimiento de agua es escasa
- Verifique la cantidad de abastecimiento de agua (ver datos técnicos).
- Los tubos de abastecimiento hacia la bomba presentan fugas o están obstruidos
- Compruebe todos los tubos de abastecimiento hacia la bomba.

El aparato tiene fugas, el agua gotea del aparato por abajo

- La bomba no es estanca

Nota

Lo permitido es 3 gotas por minuto.

- En caso de fuga de mayor envergadura deje que el servicio técnico revise el aparato.

La bomba da golpes

- Los tubos de abastecimiento hacia la bomba presentan fugas
- Compruebe todos los tubos de abastecimiento hacia la bomba.
- Aire en el sistema
- Purgar el aparato.

El detergente no se aspira

- La boquilla está colocada en "presión alta".
- ➔ Coloque la boquilla en la posición "CHEM".
- La manguera de aspiración del detergente presenta fugas o está obstruida
- ➔ Compruebe o limpie la manguera de detergente con filtro.
- La válvula de retención en la conexión de la manguera de aspiración del detergente se pega
- ➔ Limpie o cambie la válvula de retención en la conexión de la manguera de aspiración del detergente.
- La válvula dosificadora de detergente está cerrada o presenta fugas o está obstruida
- ➔ Abra o compruebe o limpie la válvula dosificadora de detergente.

Si la avería no se puede solucionar el aparato debe ser revisado por el servicio técnico.

Garantía

En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por el distribuidor oficial autorizado. Las perturbaciones y averías de su aparato serán subsanadas de modo gratuito en la medida en que las causas de las mismas sean debidas a defectos de material o de fabricación. La garantía sólo entra en vigor cuando la tarjeta de respuesta que se adjunta cuando se realiza la venta es cumplimentada, sellada y firmada debidamente por su comercial y seguidamente es enviada por usted al distribuidor de su país. En un caso de garantía rogamos se dirija, con los accesorios y el tiquet de compra, a su distribuidor comercial o a la Delegación Oficial del Servicio Postventa más próxima.

Indicaciones generales

Accesorios y piezas de repuesto

Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato. Podrá encontrar una selección de las piezas de repuesto usadas con más frecuencia al final de las instrucciones de uso.

Directrices para eyectores de líquidos

- Para el uso de esta instalación en Alemania son válidas las "directivas para eyectores de líquidos", las cuales han sido publicadas por la asociación industrial profesional (de venta en la editorial Carl Heymanns, Colonia, www.heymanns.com).
- Rigen las normas de prevención de accidentes (BGR 500) "Trabajar con eyectores líquidos". Según estas directrices, los eyectores de alta presión se deben comprobar como mínimo cada 12 meses por un entendido en la materia y el resultado de la comprobación se debe guardar por escrito.

Datos técnicos

Modelo		HD 901 B	HD 1040 B
Motor			
Motor a gasolina Honda GX 340		1 cilindro, 4 ciclos	1 cilindro, 4 ciclos
Potencia nominal de 3600 1/min	kW (HP)	6,6 (9)	8,2 (11)
Cantidad de revoluciones	1/min	3300±100	3150
Depósito de combustible	l	6	6,5
Combustible		Gasolina, sin plomo	Gasolina, sin plomo
Conexión de agua			
Temperatura de entrada (máx.)	°C	60	60
Velocidad de alimentación (mín.)	l/h (l/min)	1000 (16,7)	1000 (16,7)
Presión de entrada (máx.)	MPa (bar)	1 (10)	1 (10)
Manguera de alimentación	N.º de pedido	4.440-207	4.440-207
Largo de la manguera de alimentación	m	7,5	7,5
Diámetro de la manguera de alimentación (min)	"	3/4	3/4
Altura de aspiración desde el depósito abierto (20 °C)	m	1	1
Bomba			
Presión de trabajo	MPa (bar)	2-20 (20-200)	1-21 (10-210)
Caudal	l/h (l/min)	160-750 (2,7-12,5)	200-850 (3,3-14,2)
Sobrepresión de servicio máxima (válvula de seguridad)	MPa (bar)	23 (230)	23 (230)
Cantidad de aceite - bomba	l	0,3	0,35
Tipo de aceite - bomba	Aceite para motor 15W40	N.º de pedido 6.288-050	N.º de pedido 6.288-050
Aspiración de detergente	l/h (l/min)	0-45 (0-0,8)	0-45 (0-0,8)
Fuerza de retroceso de la pistola pulverizadora manual (máx.)	N	42	44
Emisión sonora			
Nivel de presión acústica (EN 60704-1)	dB(A)	93,5	93,5
Nivel de potencia acústica (EN 60704-1)	dB(A)	104	107
Nivel de potencia acústica garantizado (2000/14/CE)	dB(A)	106	109
Vibraciones del aparato Valor total de la vibración (ISO 5349)			
Pistola pulverizadora manual	m/s ²		
Lanza dosificadora	m/s ²		
Medidas y pesos			
Longitud x anchura x altura	mm	1045 x 582 x 668	1045 x 582 x 670
Peso sin accesorios	kg	47,5	60

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo, así como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: limpiadora a alta presión

Modelo: 1.810-xxx

Directivas comunitarias aplicables:

Directiva comunitaria sobre máquinas (98/37/CE)

Directiva comunitaria sobre compatibilidad electromagnética (89/336/CEE) modificada por 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE

Directiva comunitaria sobre emisiones sonoras (2000/14/CE)

Normas armonizadas aplicadas:

DIN EN 60335 -1

DIN EN 60335 -2 -79

DIN EN 50082 -2: 1994

Normas nacionales aplicadas:

CISPR 12

Procedimiento de evaluación de la conformidad aplicado:

Anexo V

requisitos estipulados en las directivas CE actuales y en las normas aplicadas.

Los abajo firmantes actúan con plenos poderes y con la debida autorización de la dirección de la empresa.

5.957-511 (01/05)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft.

Sede de Winnenden. Tribunal de registro: Waiblingen, HRA 169.

Socia personalmente responsable. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sede de Winnenden, 2404 Tribunal de registro Waiblingen, Sección B del Registro Mercantil, directores de la empresa: Director gerente: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH Co. KG

Cleaning Systems

Alfred-Kärcher-Strasse 28-40

P.O. Box 160

D-71349 Winnenden, Alemania

Tel.: ++49 7195 14-0

Fax: ++49 7195 14-2212



H. Jenner

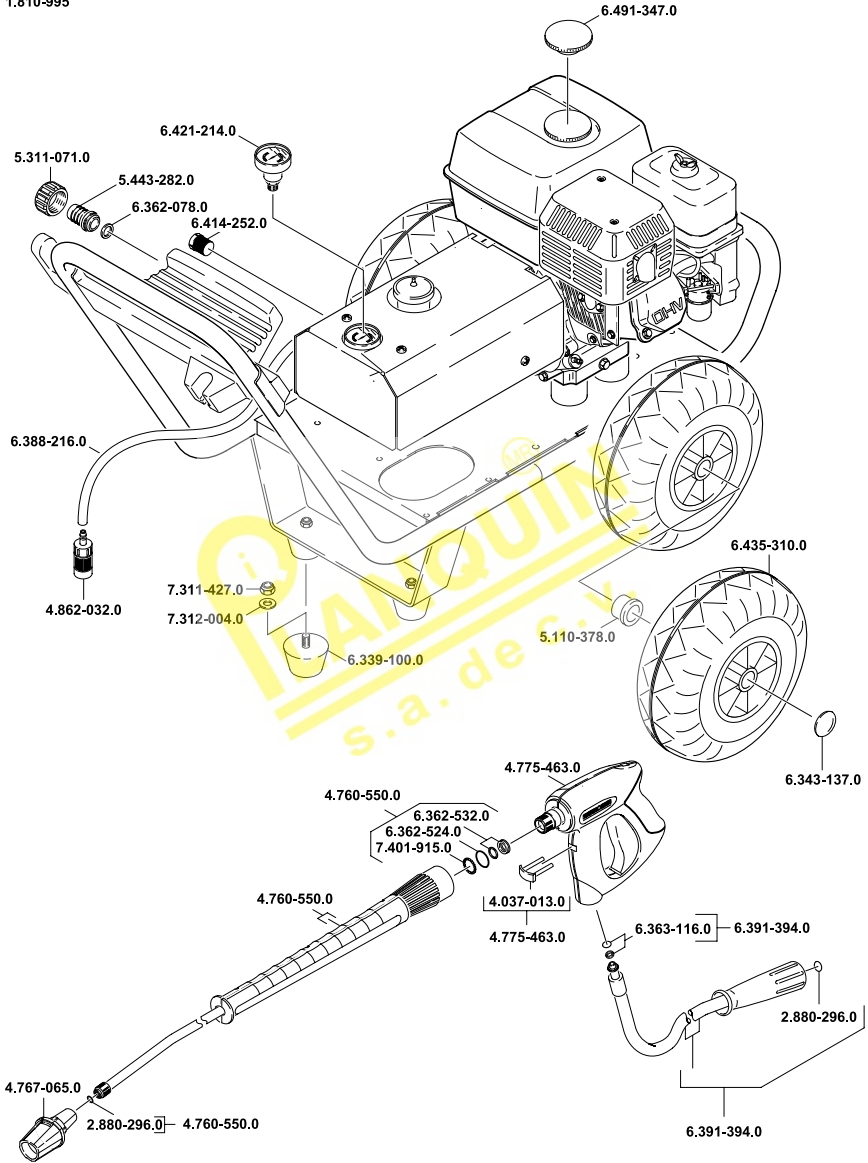


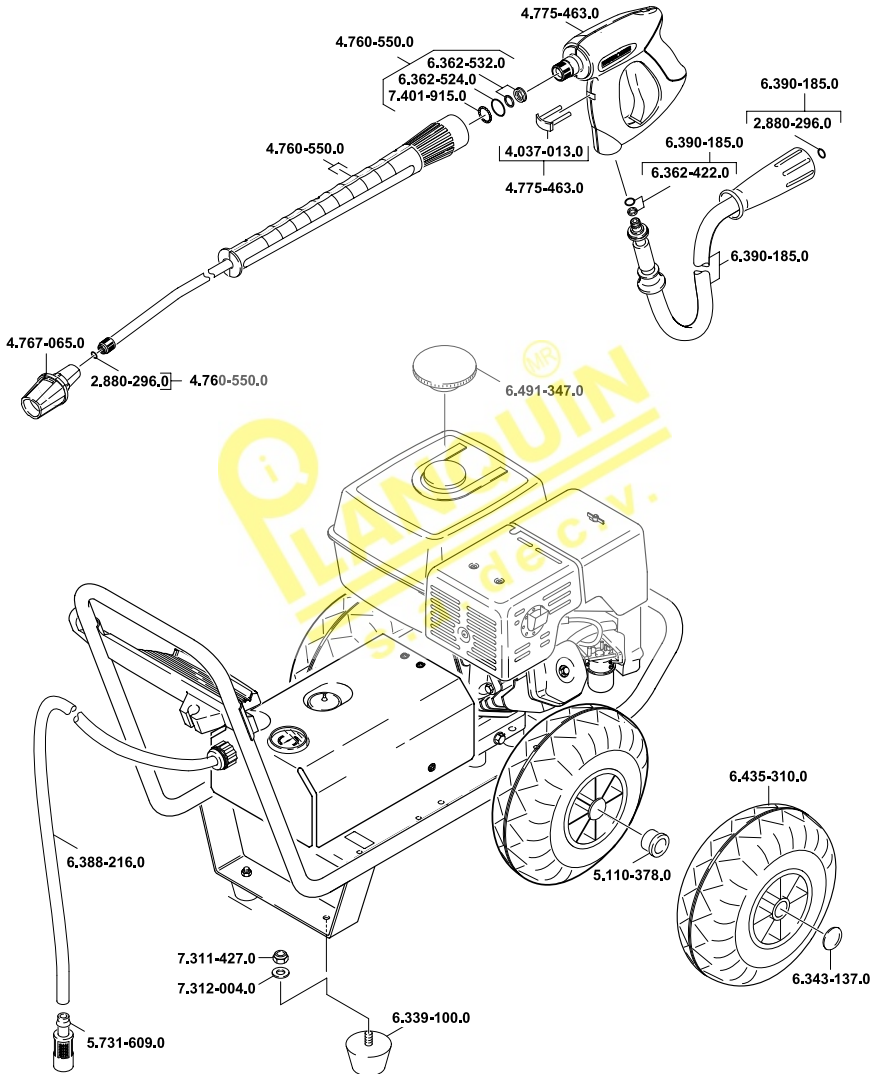
S. Reiser

Nivel de potencia acústica medido	
HD 901 B	105 dB(A)
HD 1040 B	108 dB(A)

Nivel de potencia acústica garantizado	
HD 901 B	106 dB(A)
HD 1040 B	109 dB(A)

Mediante una serie de medidas internas, queda garantizado que los aparatos y equipos de serie cumplen siempre los





Atención a Clientes
info@planquin.com.mx



KÄRCHER

www.planquin.com.mx

Distribuidor Autorizado